



KOVÁSZNA MEGYEI KERESKEDELMI ÉS IPARKAMARA
CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE COVASNA
COVASNA CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY

Együtt a vállalkozásokért!

Împreună pentru afacerea Dvs.!

Together for your business!

KÜLDETÉSÜNK • MISIUNEA NOASTRĂ • OUR MISSION

A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara a hazai illetve a nemzetközi kamarai hálózat tagja és legfontosabb feladatának tekinti a vállalkozói érdekképviseletet, a tagok üzleti információkkal való folyamatos ellátását illetve az elsősorban kamarai tagok közti üzletépítés hatásos elősegítését.

Camera de Comerț și Industrie Covasna este membru al rețelei mondiale al camerelor de comerț și își propune ca principală preocupare reprezentarea intereselor antreprenorilor, furnizarea de informații de afaceri către membrii săi și facilitarea legăturilor de afaceri în special între membrii camerelor de comerț.

Covasna County Chamber of Commerce is the member of a worldwide chamber network and its mission is to represent the interests of the entrepreneurs, to provide business related information to its members on a permanent basis and to facilitate business relations especially between the members of the chambers of commerce.





- **Elhelyezés:** Románia központi részén, a Keleti Kárpátok és az Erdélyi medence határán.
 - **Földrajzi adottságok:** A domborzat meghatározó jellegét a Keleti Kárpátok hegysége adja. A települések nagy része a megyét átszelő folyók völgyében helyezkedik el. A legfontosabb folyó az Olt. Szintén az Olt partján fekszik a megyeszékhely, Sepsiszentgyörgy is.
 - **Demográfia:** 220.962 lakos (népsűrűség 55,6/ km²), 74% magyar, 23% román, 3% egyéb. A népesség kb. 60%-a falusi környezetben él.
 - **Természetes erőforrások:** ásványvizek, építési kövek, fa.
 - **Infrastruktúra:** Közutak teljes hossza 840 km, ebből 270 km országút. A megyét két európai út szeli át, az E578 és az E574. A vasútvonalak teljes hossza 116 km, ebből 44 km villamosított.
 - **Gazdaság:** A megye összforgalma 1,2 milliárd euró, amelyet 4.551 cég és 2.115 egyéni vállalkozás valósít meg. Az alkalmazottak száma 46.380. A bruttó átlagkereset 300 euró. A munkanélküliség mértéke 7,2% (Sepsiszentgyörgy esetében 2,3%). A megye tevékenységi területei, forgalom szerint: kereskedelem (39,23%), ipar (37,47%), szolgáltatások (11,1%), mezőgazdaság (4,3%), építkezés (3,64%), kutatás-fejlesztés (2,5%), turizmus (1,65%).
- Javasolt befektetési területek:** turizmus, IT, biogazdálkodás.



- **Localizare:** În centrul României, la limita dintre Carpații Orientali și Depresiunea Transilvaniei.
 - **Geografie:** Trăsătura specifică a reliefului este dată de Carpații Orientali. Marea majoritate a localităților se regăsesc în văile râurilor ce străbat județul, dintre care cel mai important este râul Olt. De a lungul acestui râu se întinde și capitala județului, municipiul Sfântu Gheorghe.
 - **Demografie:** 220.962 locuitori (densitate 55,6/ km²), 74% maghiari, 23% români, 3% alte naționalități. Aproximativ 60% din locuitorii județului trăiesc în mediul rural.
 - **Resurse naturale:** ape minerale, pietre construcții, material lemnos.
 - **Infrastructura:** Lungimea totală a drumurilor este de 840 km, din care 270 km reprezintă drumuri naționale. Județul este străbătut de două coridoare europene, E578 și E574. Lungimea totală a căii ferate este de 116 km, din care 44 km sunt electrificate.
 - **Economie:** Cifra totală de afaceri a județului este de 1,2 miliarde euro, realizată de cele 4.551 firme și 2.115 persoane fizice autorizate. Numărul salariaților: 46.380. Venitul brut: 300 euro. Rata șomajului: 7,2% (pt. Sfântu Gheorghe: 2,3%). Domeniile de activitate ale județului, după cifra de afaceri: comerț (39,23%), industrie (37,47%), servicii (11,1%), agricultură (4,3%), construcții (3,64%), cercetare-dezvoltare (2,5%), turism (1,65%).
- Domenii propuse pentru investiții:** turism, IT, agricultură ecologică.

- **Location:** In the center of Romania, at the border between Eastern Carpathians and the Transylvanian Valley.
 - **Geography:** The main part of the relief consists of mountains from the Eastern Carpathians group. Most localities can be found in the valleys located along the different rivers crossing the county. The main river is the Olt River; along its banks lies the capital city Sfântu Gheorghe.
 - **Demographics:** 220.962 inhabitants (density 55.6/km²), 74% Hungarians, 23% Romanians, 3% other. An approximate of 60% of the inhabitants live in the rural area.
 - **Natural resources:** mineral water, stones for construction, wood.
 - **Infrastructure:** Total road length of 840 km, of which 270 km highway. The region is crossed by two European roads, the E578 and E574. The total length of railway lines, 116 km of which 44 km are electrified.
 - **Economy:** The County's total turnover is EUR 1.2 billion, realized by 4551 companies and 2115 licensed individual entrepreneurs. Number of employees 46.380. The gross average salary is 300 euros. The unemployment rate is 7.2% (2.3% for Saint George). Areas of the county business, according to turnover: trade (39.23%), industry (37.47%), services (11.1%), agriculture (4.3%), construction (3.64%), research and development (2.5%), tourism (1.65%).
- Recommended investment areas:** tourism, IT, eco-farming.



SZOLGÁLTATÁSAINK • SERVICIILE NOASTRE • OUR SERVICES



NEM CSAK TAGJAINNAK
NU NUMAI PENTRU MEMBRII NOȘTRII
NOT ONLY FOR OUR MEMBERS

JOGI IRODA DEPARTAMENTUL JURIDIC LEGAL DEPARTMENT

• Departamentul juridic al Camerei de Comerț și Industrie Covasna oferă consultanță juridică gratuită privind procedura de înființare al unei societăți comerciale sau de obținere a autorizației de funcționare pentru persoanele fizice autorizate. Departamentului juridic oferă, contra cost, înființări și modificări de societăți comerciale, cu toate procedurile administrative aferente.

• A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara jogi irodája ingyenes tanácsadást biztosít a cégalapítással, illetve az engedélyezett természetes személyek létrehozásával kapcsolatosan. A jogi iroda térítésköteles szolgáltatásai közé tartozik a vállalkozások alapítása és módosítása, teljes körű ügyintézésel együtt.

• The Legal Department of the Covasna Chamber of Commerce and Industry offers free of charge advice regarding the establishment of a company or a licensed individual entrepreneur. Our paid services include establishing and modifying companies, with complete office work.

SZÁRMAZÁSI BIZONYLATOK CERTIFICATE DE ORIGINE CERTIFICATES OF ORIGIN

• A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara származási bizonylatot állít ki azon vállalkozások számára, amelyek az Európai Unión kívüli országokba exportálnak, és amelyeknek az Általános Vám és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) értelmében szükséges felmutatni a célországbeli vámhivataloknál

VIS MAJOR TANUSÍTVÁNY CERTIFICATE DE FORȚĂ MAJORĂ FORCE MAJEURE CERTIFICATES

• Vannak helyzetek, amikor a kereskedelmi szerződésekben szereplő feltételeket, rendkívüli események miatt (vihar, szárazság, árvíz, járvány stb.) a vállalkozás nem tudja teljesíteni. Ilyen esetben a szerződéses partner szerződésszegésért kártérítést köve-

lyan iratokat, amelyek igazolják a számlán szereplő áru származási helyét.

• Camera de Comerț și Industrie Covasna elbirează certificate de origine pentru acele companii care efectuează exporturi în afara Uniunii Europene și care, în conformitate cu Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) au obligația certificării locului de origine al produselor de pe factură la autoritățile vamale din țara de destinație.

• Covasna Chamber of Commerce and Industry issues Certificates of origin for those companies exporting outside the European Union, which are obliged, according to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) to provide the country of origin of the invoiced goods at the importing country's Customs Office.

telhet. A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara vis-major tanúsítványa alapján a vállalkozás mentesül a kártérítési kötelezettség alól.

• Există situații când obligațiile rezultate din contractele comerciale nu se pot onora datorită unor situații extraordinare (furtuni, secetă, inundații, epidemii etc.). În aceste situații partenerul comercial poate solicita daune interese pentru neonorarea contractului. Certificatul de forță majoră emis de Camera de Comerț și Industrie Covasna scutește compania de obligația de plată a acestor daune interese.

• There are certain situations times when the obligations arising from commercial contracts cannot be honored due to extraordinary circumstances (storms,





droughts, floods, epidemics etc.). In these situations trade partner may claim damages for not fulfilling the contract. The Certificate of force majeure issued by the Covasna Chamber of Commerce and Industry exempt the company from the obligation to pay such damages.



AZ INGÓ GARANCIÁK ELEKTRONIKUS NYILVÁNTARTÁSA ARHIVA ELECTRONICĂ DE GARANȚII MOBILIARE THE ELECTRONIC ARCHIVE FOR SECURITY INTERESTS IN MOVABLE PROPERTY

- A vállalkozás által fizetési garanciaként elfogadott ingóságot (árakészlet, autó stb.) be kell jegyezni az Ingó Garanciák Elektronikus Nyilvántartásába, mert ellenkező esetben, ha végrehajtásra kerül sor, előfordulhat, hogy valaki más élvez elsőbbséget az adott garancia végrehajtásában. A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara tanácsadást és beírást biztosít az érdeklődőknek.
- Bunurile acceptate drept garanție de plată trebuie înregistrate în Arhiva Electronică de Garanții Mobiliare, pentru că altfel există posibilitatea ca altcineva să aibă întâietate la o executare pentru neplată a garanției respective. Camera de Comerț și Industrie Covasna oferă consultanță și înscrieri în Arhivă.
- The assets accepted as collateral for payment shall be recorded in the Electronic Archive for Security Interests in Movable Property, otherwise there is a possibility that someone else have a preference for the execution of the collateral in case of nonpayment. Covasna Chamber of Commerce and Industry offers advice on this issue and has the right to record in the Archive.

TANFOLYAMOK CURSURI TRAININGS

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara által a cégvezetőknek és az alkalmazottaknak szervezett tanfolyamok célja, hogy hatékonyan segítsék a vállalkozás fejlődését.
- Cursurile organizate de Camera de Comerț și Industrie Covasna pentru manageri și angajați au scopul de a sprijini în mod eficient dezvoltarea afacerii.
- The main goal of the trainings, organized by Covasna Chamber of Commerce and Industry for the managers and employees, is to efficiently support the development of the business.

VÁLASZTOTT BÍRÁSKODÁS ARBITRAJUL COMERCIAL COMMERCIAL ARBITRATION

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Választott Bíróság a törvény értelmében ráruházott hatáskör alapján, az érintett felek kérésére, választott bíróságot szervez a kereskedelmi jellegű jogviták rendezésére. A választott bíróságot **gyorsabb és költséghatékonyabb alternatívát jelent a törvényszéki pereskedésekkel szemben.**

- Comisia de Arbitraj de pe lângă Camera de Comerț și Industrie Covasna, prin puterile conferite de lege, în baza cererii părților, organizează arbitrajul comercial pentru rezolvarea litigiilor de natură comercială. Arbitrajul comercial reprezintă **alternativa mai rapidă și mai eficientă din punct de vedere al costurilor** la soluționarea litigiilor în instanțe judecătorești.
- The Arbitration Commission near the Chamber of Commerce and Industry Covasna, in the virtue of the power conferred by law, based on the request of the parties, organizes commercial arbitration to resolve disputes of a commercial nature. Commercial arbitration is **the faster and more cost effective alternative** to the disputes in court.





A TAGSÁG ELŐNYEI • AVANTAJELE MEMBRILOR • MEMBERSHIP BENEFITS

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara tagjai bonyolítják a megye forgalmának több mint 60% -át. Kereskedelmi kamarai tagnak lenni nem csak presztízszt jelent, hanem sok-sok gyakorlati előnnyel is jár.
- Membrii Camerei de Comerț și Industrie Covasna realizează mai mult de 60% din cifra totală de afaceri aferentă firmelor din județ. Calitatea de membru al Camerei de Comerț nu reprezintă numai un prestigiu, dar conferă și o serie de avantaje practice.
- Members of the Covasna Chamber of Commerce and Industry achieve more than 60% of the total turnover related to companies in the county. Membership of the Chamber of Commerce represents not only a prestige, but also adds a number of practical advantages.

▶▶▶ VÁLLALKOZÓI ÉRDEKKÉPVISELET • REPREZENTAREA INTERESELOR COMUNITĂȚII DE AFACERI REPRESENTATION OF ENTREPRENEURS INTERESTS

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara olyan független, közhasznú, politikamentes szervezet, amelynek legfőbb szerepe az, hogy ellássa tagjai, illetve a vállalkozói közeg érdekképviseletét. Minden más vállalkozói szövetséggel szemben egyedül a kereskedelmi kamarának van törvényes felhatalmazása az érdekképviseletre, illetve az egész világra kiterjedő hálózata.
- Camera de Comerț și Industrie Covasna este o organizație autonomă, de utilitate publică, apolitică, care are ca scop principal susținerea, apărarea și reprezentarea intereselor membrilor săi și ale comunității de afaceri. Față de orice altă asociație a oamenilor de afaceri, numai camerele de comerț au

puteri conferite de lege cu privire la reprezentarea intereselor comunității de afaceri și dispun de acces la o rețea mondială.

- Covasna Chamber of Commerce and Industry is an independent, non-political and of public utility organization which has as its main purpose the representation of interests of its members and the local business community. Compared to any other business association, only chambers of commerce have powers conferred by law on representing the interests of the business community and have access to a global network.

HÍRLEVÉL • BULETIN INFORMATIV • NEWSLETTER ◀◀◀

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara napi hírlevele üzleti lehetőségekről, kiállításokról, vissza nem térítendő támogatásokról, gazdasági és pénzügyi törvénykezésről, statisztikákról és egyéb, a vállalkozók számára hasznos tudnivalókról tájékoztatja a kamarai tagokat.
- Camera de Comerț și Industrie Covasna editează și transmite membrilor săi buletine informative zilnice, care conțin informații utile privind oportunități de afaceri, programe expoziționale, finanțări nerambursabile, informații privind legislația comercială și fiscală, date statistice etc.
- Covasna Chamber of Commerce and Industry provides to its members a daily newsletter, containing information about business opportunities, exhibitions, grants, economic and fiscal law, statistics etc.

INGYENES JOGI TANÁCSADÁS • CONSULTANȚĂ JURIDICĂ GRATUITĂ • FREE LEGAL SERVICES ◀◀◀

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara azon tagjai, akiknek nincs saját jogtanácsosuk vagy egy második jogi véleményt szeretnének, ingyenes jogi tanácsadásban részesülhetnek a kamara és a Nestor Nestor Diculescu Kingston Petersen ügyvédi iroda, illetve a kamara és Szabó Bendegúz ügyvéd között létrejött megegyezés értelmében.
- Membrii Camerei de Comerț și Industrie Covasna care nu au un consilier juridic propriu sau doresc o a doua opinie juridică pot beneficia de consultanță juridică gratuită oferită de firma de avocatură Nestor Nestor Diculescu Kingston Petersen sau domnul avocat Szabó Bendeguz.
- Members of the Covasna Chamber of Commerce and Industry, which does not have their own legal counsel or want a second legal opinion may receive free legal advice provided by the law firm Nestor Nestor Diculescu Kingston Petersen or Mr. Szabó Bendeguz lawyer.





A TAGSÁG ELŐNYEI • AVANTAJELE MEMBRILOR • MEMBERSHIP BENEFITS

►►► KEDVEZMÉNYEK • REDUCERI • DISCOUNTS

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamarai tagsággal rendelkező vállalkozások a kamara összes szolgáltatását (pl. származási bizonylatok, vis-major tanúsítvány, tanfolyamok stb.) kedvezményes díjszabás ellenében vehetik igénybe. A ROMEXPO nemzetközi vásárlóközpont rendezvényein kiállítóként való részvétel esetében a kamara tagjai legkevesebb 20% -os kedvezményben részesülnek.
- Membrii Camerei de Comerț și Industrie Covasna beneficiază de toate serviciile camerei (ex. certificate de origine, certificate de forță majoră, cursuri etc.) la prețuri reduse. Participarea ca expozant a membrilor camerei la evenimentele organizate de centrul internațional de expoziție ROMEXPO se face la tarife reduse cu cel puțin 20%.
- Members of Covasna Chamber of Commerce and Industry enjoy all its services (ex. certificate of origin, force majeure certificates, courses, etc.) at reduced prices. Member's participation, as an exhibitor, to events organized by the international exhibition center ROMEXPO is at reduced rates by at least 20%.

►►► KÖNYVTÁR • BIBLIOTECĂ • LIBRARY

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara egyre bővülő gazdasági, jogi és egyéb szakirányú könyvekből álló könyvtárat működtet a tagjai számára.
- Camera de Comerț și Industrie Covasna pune la dispoziția membrilor săi o bibliotecă în permanentă dezvoltare cu cărți din domeniul economic, juridic și alte specialități.
- Covasna Chamber of Commerce and Industry provides to its members a constantly growing library of economic, legal and other specialty books.



KONFERENCIATEREM • SALĂ DE CONFERINȚE • CONFERENCE ROOM ◀◀◀

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara tagjai számára, előzetes egyeztetés alapján, a kamara modern 50 férőhelyes konferenciaterme ingyen igényelhető.
- Camera de Comerț și Industrie Covasna pune la dispoziția

membrilor săi în mod gratuit, pe bază de rezervare prealabilă, o sală modernă de conferințe, cu 50 locuri.

- Covasna Chamber of Commerce and Industry provide, based on prior reservation, free access for its members to a modern conference room of 50 persons.

NEMZETI ÜZLETI INFORMÁCIÓS RENDSZER • SISTEMUL NAȚIONAL DE INFORMAȚII ÎN AFACERI ◀◀◀

NATIONAL BUSINESS INFORMATION SYSTEM

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara a tagjai számára ingyenesen megjeleníti ezek üzleti ajánlatait és kéréseit a Nemzeti Üzleti Információs Rendszerben. A Nemzeti Üzleti Információs Rendszer egy olyan online felület, amely üzleti információkat tartalmaz a romániai cégekről, termékek/szolgáltatások kínálatáról/keresetéről, belföldi és külföldi cégek együttműködéséről, nemzetközi tenderekről, befektetési lehetőségekről és nemzeti illetve nemzetközi eseményekről.
- Camera de Comerț și Industrie Covasna oferă înregistrarea gratuită a cererilor și ofertelor companiilor membre în Sistemul Național

de Informații în afaceri. Sistemul Național de Informații de Afaceri este o platformă electronică ce cuprinde informații despre firmele românești, cereri și oferte de produse, servicii și cooperare ale firmelor românești și străine, licitații internaționale, proiecte de investiții și evenimente naționale și internaționale.

- Covasna Chamber of Commerce and Industry provides free registering of its members offers and demands in the National Business Information System. The National Business Information System is an electronic platform which contains information on Romanian companies, offers and demands for products, services and cooperation of Romanian and foreign companies, international auctions, investment projects and national and international events.



A TAGSÁG ELŐNYEI • AVANTAJELE MEMBRILOR • MEMBERSHIP BENEFITS

►►► INGYENES REKLÁMOZÁS • PROMOVARE GRATUITĂ • FREE ADVERTISING

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara tagjai számára lehetővé teszi, hogy havonta egy alkalommal ingyen eljuttassák a kereskedelmi ajánlatukat a kamara többi tagjának.
- Prin intermediul Camerei de Comerț și Industrie Covasna membrii acesteia pot transmite lunar, fără costuri, informații relevante despre oferta lor de produse/servicii către ceilalți membrii.
- Through Covasna Chamber of Commerce and Industry members may send monthly, at no cost, relevant information about their products / services to other members.

►►► NEMZETKÖZI HÁLÓZAT • REȚEA MONDIALĂ • GLOBAL NETWORK

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara tagjai tájékoztatói és népszerűsítő céljaik elérése érdekében hozzáféréssel rendelkeznek a kereskedelmi kamarák nemzetközi hálózatához.
- Membrii Camerei de Comerț și Industrie Covasna au acces, în vederea obținerii de informații sau promovării produselor/serviciilor lor, la rețeaua mondială a camerelor de comerț.
- Members of the Covasna Chamber of Commerce and Industry have access to the global network of chambers of commerce, in order to obtain information or to promote their products/services.



KOVÁSZNA MEGYEI VEZETŐ VÁLLALKOZÁSOK GÁLÁJA • GALA TOPUL FIRMELOR DIN JUDEȚUL COVASNA ◀◀◀ COVASNA COUNTY LEADING COMPANIES GALA

- A kamara szervezésében évente megrendezésre kerülő Kovászna Megyei Vezető Vállalkozások Gálája megye szinten az év legfontosabb üzleti eseményét jelenti. A gála alkalmával kerül sor a kiemelkedő gazdasági teljesítményt megvalósító vállalkozások díjazására. (október - november)
- Gala Topului Firmelor din Județul Covasna organizat anual de către camera de comerț reprezintă cel mai important eveniment de business la nivelul județului. În cadrul galei sunt premiate firmele cu rezultate financiare deosebite. (octombrie - noiembrie)
- Covasna County Leading Companies Gala, held annually by the Chamber of Commerce, is the largest business event in the county. During the gala, there are awarded the companies with outstanding financial results. (October - November)

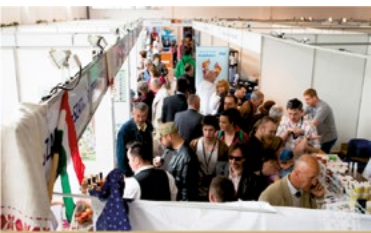
EGYÉNI VÁLLALKOZÓK GÁLÁJA • GALA ÎNTEPRINZĂTORILOR INDIVIDUALI ◀◀◀ LICENSED INDIVIDUAL ENTREPRENEURS GALA

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara az országban egyedülálló kezdeményezésként évente rangsorolja a megye egyéni vállalkozóit és a gála keretén belül díjazza a kiemelkedő gazdasági eredményeket elért egyéni vállalkozókat. (november - december)
- În premieră națională, Camera de Comerț și Industrie Covasna realizează anual clasamentul întreprinzătorilor individuali și premiază, în cadrul unei gale festive întreprinzătorii individuali care au obținut rezultate financiare deosebite. (noiembrie – decembrie)
- As a national premiere, Covasna County Chamber of Commerce and Industry has an annually ranking of the licensed individual entrepreneurs, and during a gala there are awarded the entrepreneurs with outstanding financial results. (November - December)





►►► SZÉKELYFÖLDI IT & TELEKOM KONFERENCIA • CONFERINȚA IT & TELECOM AL ȚINUTULUI SECUIESC SEKLERLAND'S IT & TELECOM CONFERENCE



- A konferencia kezdeményezője és házigazdája a Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara keretében működő IT & Telekom tagozat. A konferencia célja a székelyföldi IT & Telekom ágazat fejlesztése és a térségben rejlő szakmai lehetőségek népszerűsítése. (november)

- Inițiatorul și gazda conferinței este Secțiunea IT & Telecom din cadrul Camerei de Comerț și Industrie Covasna. Scopul conferinței este dezvoltarea ramurii IT & Telecom din Ținutul Secuiesc și popularizarea potențialului profesional din regiune. (noiembrie)

- The conference, initiated and hosted by the IT & Telecom section operating under the Covasna County Chamber of Commerce and Industry. The conference aims to develop the IT & Telecom sector of Seklerland, and to promote the professional opportunities of the region. (November)



►►► TURIZMUS EXPÓ • EXPOZIȚIA DE TURISM • TOURISM FAIR

- A nemzetközi turisztikai kiállítás és vásár a Szent György Napok alkalmával kerül megrendezésre a Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara szervezésében. (április - május)

- Expoziția și târgul internațional de turism organizat de Camera de Comerț și Industrie Covasna are loc cu ocazia Zilelor Sfântu Gheorghe. (aprilie - mai)

- The international tourism exhibition and fair is organized by Covasna County Chamber of Commerce and Industry during the St. George Days. (April - May)



A VEZETŐ KOVÁSZNA MEGYEI VÁLLALKOZÁSOK KATALÓGUSA CATALOGUL FIRMELOR DE TOP DIN JUDEȚUL COVASNA COVASNA COUNTY TOP COMPANIES REGISTER

- A katalógus a megye legeredményesebb vállalkozásainak a rangsorolását, illetve az e vállalkozások, és a megye területén működő fontosabb köztintézmények elérhetőségeit tartalmazza. Olyan információforrás, amely elengedhetetlen az eredményes és sikeres partnerségek kialakításához.
- Catalogul conține lista companiilor din județ cu cele mai bune rezultate financiare, împreună cu datele de contact ale acestor companii precum și datele de contact ale instituțiilor publice mai importante din județ. Catalogul reprezintă o sursă de informație indispensabilă pentru realizarea unor parteneriate eficiente și de succes.
- The catalog lists companies from Covasna County with the best financial results, together with contact details of these companies and contact details of key public institutions in the county. The catalog is an indispensable source of information for the effective and successful partnerships.



 www.ccicov.com

A KAMARA HONLAPJA PAGINA DE WEB AL CAMEREI WEB PAGE OF THE CHAMBER

- A Kovászna Megyei Kereskedelmi és Iparkamara honlapja rendszeres és naprakész gazdasági, jogi és ügyviteli információkat tartalmaz magyar és román nyelven. A felsorolt információk mellett a honlapon nyomon követhetők a kamara tevékenysége illetve a kamara és partnerszervezetei által bonyolított aktuális rendezvények, események.
- Pagina de web al Camerei de Comerț și Industrie Covasna conține informații structurate și actuale din domeniul economic, juridic și administrativ. Pe lângă aceste informații pe pagina de web se pot urmări activitățile camerei și evenimentele actuale organizate de cameră precum și de organizațiile partener.
- Website of the Covasna Chamber of Commerce and Industry contains structured and current information regarding the economic, legal and administrative fields. In addition to this information on the website can be tracked the activities and current events organized by the chamber and its partner organizations.



**KOVÁSZNA MEGYEI KERESKEDELMI ÉS IPARKAMARA
CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE COVASNA
COVASNA CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY**

RO • 520027 Sepsiszentgyörgy, Kovászna megye, Olt utca, 17. szám / RO • 520027 Sfântu Gheorghe, jud. Covasna, str. Oltului, nr. 17

Elnök / Președinte / President: **EDLER András-György**



+40 267 351 677



+40 755 077 000



+40 267 310 355



ccicov@ccicov.com



www.ccicov.com